



Unione europea
Fondo sociale europeo



Ministero del Lavoro
e delle Politiche Sociali
DIREZIONE GENERALE PER LE POLITICHE
ATTIVE E PASSIVE DEL LAVORO



Rom, 3 m arz 2014

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr!

ISFOL ist zur Zeit mit der Befragung "InTransizione – Percorsi dei giovani verso l'occupazione" beschäftigt. Mit dieser Erhebung soll  bergangsmodalit t und Übergangszeit Studium/Beruf untersucht werden.

Für die Umfrage wurde eine Stichprobe von Oberschulabsolventen gezogen, die wie Sie zur Altersgruppe 20-34, unabhängig von Ihrer aktuellen Studium oder Beruf Zustand, gehören.

Ihre Adresse wurde tatsächlich mittels Zufallsverfahren aus dem Melderegister der italienischen Gemeinden gezogen.

In den kommenden Monaten wird sich ein Erhebungsbeauftragter des ISFOL bei Ihnen melden und eine telefonische Befragung durchführen. Die möglichen Uhrzeiten für die Befragung sind von Montag bis Freitag zwischen 17.00 und 21.30 Uhr und Samstags zwischen 10.00 und 18.00 Uhr.

Wenn Sie zu einem ungünstigen Zeitpunkt oder während Ihrer Abwesenheit angerufen werden, können Sie oder eine von Ihnen berechnigte Person einen für Sie passenden Termin für die telefonische Befragung festlegen. Ich bitte Sie deshalb, die anderen Personen in Ihrem Haushalt darüber zu informieren und ihnen den Inhalt dieses Schreibens mitzuteilen. Ihre Mitarbeit und die Ihrer Familienangehörigen trägt wesentlich zum guten Gelingen dieser Erhebung bei.

Ihre Teilnahme ist für sehr wichtig. Nur anhand Ihrer Antworten werden wir Wege, Strategien und Anforderungen für den Übergang von Schule und Ausbildung zum Beruf besser kennen lernen.

Aus diesem Grund wird Ein/eine Interviewer/in vom Doxa, das Institut mit der Durchführung von Telefon Interviews vom ISFOL beauftragt, die Umfrage durchführen.

Das Interview wird ca. 35 Minuten dauern und wird folgende Themen betreffen:

- Ihr aktueller und vergangener Studienverlauf
- Ihr aktueller und vergangener Arbeitsstatus
- Strategien, durch die Sie eine Arbeit befindet haben oder suchen
- Teilnahme und Haltung gegenüber der Gesellschaft.
-

Weitere Informationen und Erläuterungen erhalten Sie unter der **gebührenfreien Nummer 800 177 724** (Montag bis Freitag von 9.00 bis 21.00 Uhr; Samstags und Sonntags von 10.00 bis 16.00 Uhr), auf den Internetseiten <http://www.isfol.it/InTransizione> und [facebook.com/pages/In-Transizione](https://www.facebook.com/pages/In-Transizione) oder per E-Mail an: tsl@isfol.it.

Ich erinnere Sie daran, dass Ihre Teilnahme an der Umfrage wird anonym bleiben.

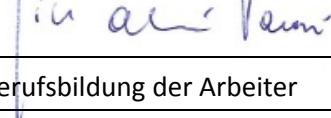


Die in dieser Erhebung gesammelten Daten unterliegen dem statistischen Geheimnis und den Gesetzesbestimmungen über den Schutz der personenbezogenen Daten. Insofern dürfen sie, auch für weitere Verarbeitungen, ausschließlich für statistische Zwecke von Beauftragten des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden. Außerdem dürfen sie nur im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems für Forschungszwecke bekannt gegeben werden und zwar nach den Bestimmungen laut Art. 7 des Deontologiekodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten und der Verordnung der EU Nr. 831/2002. Die Daten werden der Europäischen Kommission (Eurostat) lt. EU-Verordnung Nr. 823/2010 übermittelt und nur in zusammengefasster Form dargestellt, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen, die sie liefern oder auf welche sie sich beziehen, möglich sind.

Rechtsträger der Datenverarbeitung ist das ISFOL, Institut für die Entwicklung der Arbeiterberufsbildung, Corso d'Italia, 33, 00198 Rom; Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist der Direktor der Abteilung für Arbeit und Soziales, an den man sich auch hinsichtlich der Namen der anderen Verantwortlichen und der Ausübung der Rechte seitens der Betroffenen wenden kann.

Mit bestem Dank für Ihre wertvolle Mitarbeit und die Mitarbeit Ihrer Familie verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Der Präsident des ISFOL
Prof. Pietro Antonio Varesi



ISFOL - Institut für die Förderung der Berufsbildung der Arbeiter

ISFOL ist ein nationales Forschungsinstitut unter dem Aufsicht des Ministeriums für Arbeit und Soziales.

Das Institut arbeitet im Bereich der Berufsbildung, der Beschäftigung und Sozialpolitik um das Wachstum der Beschäftigung, soziale Eingliederung und lokalen Entwicklung beitragen; fördert und führt Studien, Forschung und Bewertung über diese Themen durch.

Isfol bietet wissenschaftliche und technische Unterstützung an den Staat, den Regionen und den lokalen Behörden. Es ist Teil des Nationalen Statistischen Systems (Sistan) und arbeitet mit Organisationen und Institutionen.

STATISTISCHES GEHEIMNIS, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

- Legislativdekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in gel. Fassung „Vorschriften über das Gesamtstaatliche Statistiksystem und über die Organisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6-bis (Verarbeitung von sensiblen Daten), Art. 7 (Auskunftspflicht), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Bestimmungen zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Legislativdekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 „Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten“ - Art. 2 (Zielsetzungen), Art. 4 (Definitionen), Art. 7-10 (Rechte des Betroffenen), Art. 13 (Informationen), Art. 28-30 (Beauftragte der Datenverarbeitung), Art. 104-110 (Datenverarbeitung für Statistik und Forschungszwecke);
- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 166 vom 7. September 2010: “Bestimmungen zur Neuordnung des Nationalen Statistikinstituts“;
- Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu statistischen Zwecken und wissenschaftlichen Forschungszwecken im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ (Anlage A3 der Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten - Legislativdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196);
- Dekret des Ministerpräsidenten vom 20 April 2012 – “Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms für den Dreijahreszeitraum 2011-2013. Aktualisierung 2012-2013“ (Ordentliches Beiblatt Nr. 161 zum Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 176 vom 30 Juli 2012).